

# MASSCAL

Kalibrierlaboratorium für Masse  
Calibration laboratory for mass



akkreditiert nach DIN EN ISO/IEC 17025:2018

German translation of ISO/IEC 17025:2017



Deutsche  
Akkreditierungsstelle  
D-K-15192-01-00

Mitglied im / Member of the  
Deutschen Kalibrierdienst



## Kalibrierschein

Calibration certificate

Kalibrierzeichen

Calibration mark

154677
D-K- 15192-01-00
2023-08

Gegenstand  
Object **Gewichtssatz von 500 mg - 10 kg**  
**set of weights 500 mg - 10 kg**

Hersteller  
Manufacturer **Häfner Gewichte GmbH**  
**Hohenhardtsweiler Str. 4**  
**74420 Oberrot**

Typ  
Type **Klasse F1, siehe Seite 2**  
**Class F1, see page 2**

Fabrikate/Serien-Nr.  
Serial number **CGWII**

Ident-Nr.  
Ident number

Auftraggeber  
Customer **Cal Group**

**Hauptstr. 88**  
**D - 42349 Wuppertal**

Auftragsnummer  
Order No. **183896**

Anzahl der Seiten des Kalibrierscheines  
Number of pages of the certificate **4**

Datum der Kalibrierung  
Date of calibration **24.08.2023**

Dieser Kalibrierschein dokumentiert die metrologische Rückführbarkeit auf nationale Normale zur Darstellung der Einheiten in Übereinstimmung mit dem Internationalen Einheitensystem (SI).

Die DAkkS ist Unterzeichner der multilateralen Übereinkommen der European co-operation for Accreditation (EA) und der International Laboratory Accreditation Cooperation (ILAC) zur gegenseitigen Anerkennung der Kalibrierscheine.

Für die Einhaltung einer angemessenen Frist zur Wiederholung der Kalibrierung ist der Benutzer verantwortlich.

*This calibration certificate documents the metrological traceability to national standards, which realize the units of measurement according to the International System of Units (SI).*

*The DAkkS is signatory to the multilateral agreements of the European co-operation for Accreditation (EA) and of the International Laboratory Accreditation Cooperation (ILAC) for the mutual recognition of calibration certificates.*

*The user is obliged to have the object recalibrated at appropriate intervals.*

Dieser Kalibrierschein darf nur vollständig und unverändert weiterverbreitet werden. Auszüge oder Änderungen bedürfen der Genehmigung des ausstellenden Kalibrierlaboratoriums. Kalibrierscheine sind ohne Nennung und Unterschrift des für die Freigabe Verantwortlichen nicht gültig.

*This calibration certificate may not be reproduced other than in full except with the permission of the issuing laboratory. Calibration certificates are not valid without the full name and signature of the approval responsible person.*

Datum  
Date

Freigabe des Kalibrierscheines durch  
Approval of the calibration certificate by

Bearbeiter  
Person in charge

25.08.2023

U. Rost

G. Widmer







154677
D-K-15192-01-00
2023-08

Die englische Fassung des Kalibrierscheines ist eine unverbindliche Übersetzung.  
 Im Zweifelsfall gilt der deutsche Originaltext.

*The English version of the calibration certificate is not a binding translation. If any matter gives rise to controversy, the German original text must be used.*

**Kalibriergegenstand**  
*Calibration object*

Nennwerte <i>nominal values</i>	Form <i>shape</i>	Werkstoff nach Angabe des Herstellers <i>material according to the manufacturer</i>	Dichte der Gewichtsstücke bei 20 °C <i>density of the weights at 20 °C</i>	Unsicherheit der Dichte (k=2) <i>uncertainty of density (k=2)</i>
500 mg	Plättchengewicht <i>sheet weight</i>	Neusilber <i>nickel silver</i>	8600 kg/m <sup>3</sup>	170 kg/m <sup>3</sup>
1 g - 2 kg	zylindrisches Knopfgewicht <i>cylindrical knob weight</i>	Edelstahl feingedreht <i>stainless steel, finely turned</i>	7950 kg/m <sup>3</sup>	140 kg/m <sup>3</sup>
2 g, 50 g	zylindrisches Knopfgewicht <i>cylindrical knob weight</i>	Spezial-Edelstahl HE210, hochglanzpoliert <i>special stainless steel HE210, highly polished</i>	8000 kg/m <sup>3</sup>	60 kg/m <sup>3</sup>
20 g, 5 kg, 5x10 kg	zylindrisches Knopfgewicht <i>cylindrical knob weight</i>	Edelstahl hochglanzpoliert <i>stainless steel, highly polished</i>	7950 kg/m <sup>3</sup>	140 kg/m <sup>3</sup>

**Aufbewahrung** Der Gewichtsatz bis 2 kg befindet sich in einem Holzetui, das Kalibrierzeichen ist auf dem Deckel aufgebracht. Das zweite 2 kg und die restlichen Gewichtsstücke befinden sich in Kunststoff-Schraubdosen, die DKD-Kalibrierzeichen sind seitlich angebracht.

*Storage* *The set of weights up to 2 kg is kept in a wooden box, the DKD calibration label is affixed on its cover. The second 2 kg and the rest of the weights are kept in screwed plastic boxes, the DKD calibration labels are affixed on their sites.*

**Normale** GS 11: Bezugsnormale der Klasse E1; Kalibrier-Nr.: 146364-2022-11  
 GS 3: Bezugsnormale der Klasse E0; Kalibrier-Nr.: 148043-2023-01  
 GS 23: Gebrauchsnormale, Klasse E2; Kalibrier-Nr.: 151324-2023-05  
 GS 13: Bezugsnormale der Klasse E1; Kalibrier-Nr.: 153983-2023-08

*Standards* *GS 11: set of reference standards, class E1; calibration-no.: 146364-2022-11*  
*GS 3: set of reference standards, class E0; calibration-no.: 148043-2023-01*  
*GS 23: set of working standards, class E2; calibration-no.: 151324-2023-05*  
*GS 13: set of reference standards, class E1; calibration-no.: 153983-2023-08*

**Kalibrierverfahren** Die Bestimmung des konventionellen Wägewertes wurde unter Verwendung von Massennormalen nach dem Substitutionsverfahren auf Komparatorwaagen durchgeführt.

*Calibration procedure* *The conventional mass value was determined with balances by comparison with standards using the substitution weighing method.*

**Kalibrierort** Die Kalibrierung wurde im permanenten Kalibrierlabor durchgeführt.

*Calibration location* *The calibration was performed in the permanent calibration laboratory.*





154677
D-K-15192-01-00
2023-08

**Messergebnisse und Umgebungsbedingungen**  
*Results of measurement and ambient conditions*

**Tabelle** Table

Nennwert <i>nominal value</i>	Kennzeichnung <i>Marking</i>	Konventioneller Wägewert <i>conventional mass value</i>	Messunsicherheit <i>uncertainty of measurement</i>	Zul. Fehlergrenze <i>max. permissible error</i>	Mittlere Umgebungsbedingungen der Luft <i>ambient conditions of air</i>		
					Temperatur <i>temperature</i>	Rel. Feuchtigkeit <i>rel. humidity</i>	Luftdruck <i>air pressure</i>
					[in °C]	[in % r.F.]	[in hPa]
500 mg	[ohne] / [without]	500 mg -0,005 mg	0,025 mg	0,08 mg	21,99 ± 0,04	45,5 ± 1,0	978,5 ± 0,2
1 g	[ohne] / [without]	1 g -0,018 mg	0,030 mg	0,10 mg	22,40 ± 0,05	44,6 ± 1,0	976,1 ± 1,0
2 g	[ohne] / [without]	2 g +0,041 mg	0,040 mg	0,12 mg	22,40 ± 0,05	44,7 ± 1,0	976,6 ± 1,0
2 g	[1 Punkt] / [1 dot]	2 g -0,009 mg	0,040 mg	0,12 mg	22,40 ± 0,05	44,7 ± 1,0	976,7 ± 1,0
5 g	[ohne] / [without]	5 g -0,064 mg	0,050 mg	0,16 mg	22,39 ± 0,05	44,7 ± 1,0	976,0 ± 1,0
10 g	[ohne] / [without]	10 g -0,033 mg	0,060 mg	0,20 mg	22,38 ± 0,05	44,7 ± 1,0	976,0 ± 1,0
20 g	[ohne] / [without]	20 g -0,083 mg	0,080 mg	0,25 mg	22,45 ± 0,05	44,5 ± 1,0	976,2 ± 1,0
20 g	[1 Punkt] / [1 dot]	20 g -0,102 mg	0,080 mg	0,25 mg	22,45 ± 0,05	44,4 ± 1,0	975,7 ± 1,0
50 g	DRT	50 g +0,05 mg	0,10 mg	0,30 mg	22,45 ± 0,05	44,6 ± 1,0	976,2 ± 1,0
100 g	[ohne] / [without]	100 g -0,31 mg	0,16 mg	0,5 mg	22,46 ± 0,05	44,6 ± 1,0	976,1 ± 1,0
200 g	[ohne] / [without]	200 g -0,18 mg	0,30 mg	1,0 mg	21,88 ± 0,04	45,6 ± 1,0	978,6 ± 0,2
200 g	[1 Punkt] / [1 dot]	200 g -0,19 mg	0,30 mg	1,0 mg	21,84 ± 0,04	45,8 ± 1,0	978,6 ± 0,2
500 g	[ohne] / [without]	500 g -1,11 mg	0,80 mg	2,5 mg	21,81 ± 0,04	45,8 ± 1,0	978,6 ± 0,2
1 kg	[ohne] / [without]	1 kg -1,0 mg	1,6 mg	5 mg	21,68 ± 0,04	45,9 ± 1,0	978,6 ± 0,2
1 kg	[1 Punkt] / [1 dot]	1 kg -1,5 mg	1,6 mg	5 mg	21,66 ± 0,04	45,8 ± 1,0	978,6 ± 0,2
2 kg	[ohne] / [without]	2 kg -6,7 mg	3,0 mg	10 mg	21,93 ± 0,04	45,8 ± 1,0	978,5 ± 0,2
2 kg	*	2 kg -2,9 mg	3,0 mg	10 mg	21,69 ± 0,04	45,7 ± 1,0	978,5 ± 0,2
5 kg	CGW03	5 kg +4,2 mg	8,0 mg	25 mg	21,77 ± 0,04	45,3 ± 1,0	975,9 ± 0,3
10 kg	CGW04	10 kg +12 mg	16 mg	50 mg	21,75 ± 0,04	45,3 ± 1,0	977,5 ± 0,3
10 kg	CGW05	10 kg +17 mg	16 mg	50 mg	21,74 ± 0,04	45,2 ± 1,0	976,1 ± 0,3
10 kg	CGW06	10 kg +12 mg	16 mg	50 mg	21,74 ± 0,04	45,3 ± 1,0	977,5 ± 0,3
10 kg	CGW07	10 kg +10 mg	16 mg	50 mg	21,68 ± 0,04	45,3 ± 1,0	976,6 ± 0,3
10 kg	CGW08	10 kg +10 mg	16 mg	50 mg	21,78 ± 0,04	45,2 ± 1,0	977,5 ± 0,3

**Konformität**  
*Conformity*

Die konventionellen Wägewerte der Gewichtstücke halten die Anforderungen der Genauigkeitsklasse F1 nach der Internationalen Empfehlung R 111 der Internationalen Organisation für Gesetzliche Metrologie (OIML R 111), Ausgabe 2004, ein.

Die angegebenen Werte gelten für den Zustand des Gewichtsatzes zur Zeit der Kalibrierung.

*The conventional values of the weights are in accordance with the requirements of accuracy class F1 according to International Recommendation R 111 of the International Organization of Legal Metrology (OIML R 111), edition 2004.*

*The values stated apply to the condition of the set of weights at the time of calibration.*





154677
D-K-15192-01-00
2023-08

## Magnetische Eigenschaften

### *Magnetic properties*

Die magnetische Suszeptibilität und/oder permanente Magnetisierung wurden gemäß der Internationalen Empfehlung R 111 der Internationalen Organisation für Gesetzliche Metrologie (OIML R 111), Ausgabe 2004 mit folgenden Prüfmitteln überprüft: Suszeptometer, Permeabilitätsmessgerät und/oder Magnetometer mit Fluxgatesonde.

Die Grenzwerte der entsprechenden Fehlergrenzenklasse gemäß OIML R111-1:2004 werden eingehalten.

*The magnetic susceptibility and/or permanent magnetization were determined by test equipment recommended by International Recommendation No. 111 of the International Organization of Legal Metrology (OIML R 111), edition 2004: susceptometer, permeability measuring instrument or fluxgate magnetometer.*

*The limits for the class have to be tested are in accordance to OIML R111-1:2004.*

## Messunsicherheit

### *Uncertainty of measurement*

Angegeben ist die erweiterte Messunsicherheit, die sich aus der Standardmessunsicherheit durch Multiplikation mit dem Erweiterungsfaktor  $k=2$  ergibt. Sie wurde gemäß EA-4/02 M:2013 ermittelt. Der Wert der Messgröße liegt im Regelfall mit einer Wahrscheinlichkeit von annähernd 95 % im zugeordneten Werteintervall.

Die erweiterte Messunsicherheit wurde aus Messunsicherheitsanteilen der verwendeten Normale, der Wägungen und der Luftauftriebskorrektur berechnet. Eine Abschätzung über Langzeitveränderungen ist in der Unsicherheitsangabe nicht enthalten.

Kovarianzen werden im Allgemeinen nicht angegeben, daher sind für Kombinationen von Gewichtstücken die Unsicherheiten nach der Formel:

$$U_g = \sum U_i$$

zu addieren.  $U_g$  ist die Gesamtunsicherheit und  $U_i$  sind die Unsicherheiten der verwendeten Gewichtstücke.

*Reported is the expanded uncertainty of measurement which results from the combined standard uncertainty by multiplication with the coverage factor  $k=2$ . It was determined according to EA-4/02 M:2013. Generally, the value of the measurand is within the assigned interval of values with a confidence level of approximately 95 %.*

*The expanded uncertainty was calculated from the components of uncertainty of used reference standards, of the weighings and of the air buoyancy correction. An estimation of long time variations is not included.*

*Covariances are not generally reported; therefore the uncertainties for combinations of weights must be added according to the above formula, with  $U_g$  for total uncertainty and  $U_i$  for the uncertainties of the used weights.*

## Bemerkungen

### *Remarks*

1. Der konventionelle Wägewert eines Gewichtstückes entspricht der Masse des Gewichtstückes für eine angenommene Dichte von  $8000 \text{ kgm}^{-3}$  bei einer Luftdichte von  $1,2 \text{ kgm}^{-3}$  in Übereinstimmung mit dem Internationalen Dokument Nr. 28 der Internationalen Organisation für Gesetzliche Metrologie (OIML D 28), Ausgabe 2004.

*The conventional mass value of the weight correspond to the mass of the weight assuming a density of  $8000 \text{ kgm}^{-3}$  at an air density of  $1,2 \text{ kgm}^{-3}$  in accordance with International Document No. 28 of the International Organization of Legal Metrology (OIML D 28), edition 2004.*

2. Die Deutsche Akkreditierungsstelle GmbH ist Unterzeichner der multilateralen Übereinkommen der European co-operation for Accreditation (EA) und der International Laboratory Accreditation Cooperation (ILAC) zur gegenseitigen Anerkennung der Kalibrierscheine. Die weiteren Unterzeichner innerhalb und außerhalb Europas sind den Internetseiten von EA ([www.european-accreditation.org](http://www.european-accreditation.org)) und ILAC ([www.ilac.org](http://www.ilac.org)) zu entnehmen.

*The Deutsche Akkreditierungsstelle GmbH is signatory to the multilateral agreements of the European co-operation for Accreditation (EA) and of the International Laboratory Accreditation Cooperation (ILAC) for the mutual recognition of calibration certificates. The other signatories inside and beyond Europe can be taken from the web-pages of EA ([www.european-accreditation.org](http://www.european-accreditation.org)) and ILAC ([www.ilac.org](http://www.ilac.org)).*

## Ende des Kalibrierscheines

### *End of calibration certificate*